

W skrócie

- *Możliwa jest zmiana języka programu klienckiego systemu Golem MES*
- *Słowniki przypisane są do konkretnej kopii programu klienckiego*
- *Aktywacja tłumaczenia polega na dodaniu w katalogu programu klienckiego podkatalogu LANG oraz załączenie tłumaczenia w znajdującym się w tym podkatalogu pliku lang.ini (use=1)*
- *W pakiecie dostępny jest słownik angielski*
- *Każdy we własnym zakresie może stworzyć słownik dla innego języka lub stworzyć własny słownik angielski aby np. dostosować go do terminologii z danej branży*

Wstęp

Istnieje możliwość zmiany języka programu klienckiego Golem_OEE_Mes_Client. Słowniki z językami przypisane są do konkretnej kopii programu co pozwala np. na jednym komputerze zainstalować dwa programy z dwoma różnymi językami. To z kolei pozwala na przykład aby przełączyć się na wersję obcojęzyczną i wygenerować w niej raport który zostanie wysłany do centrali.

Innym zastosowaniem zmiany wersji językowej jest tworzenie stanowisk dla obcojęzycznych pracowników.

Ważne.

Tłumaczenie nie dotyczy programu stacji oraz programu konstruktora. Tłumaczenie nie dotyczy też dokumentacji a wsparcie techniczne dostępne jest tylko w języku polskim.

Aktualnie firma PPHU Neuron system Golem OEE MES sprzedaje tylko w Polsce. Każdy nasz klient, w szczególności nasi partnerzy, może zakupiony system odsprzedać do dowolnego kraju ale musi zapewnić instalacje, wdrożenie, szkolenie i późniejsze wsparcie techniczne.

Instalacja, autoryzacja, wersje

Domyślnie w katalogu programu klienckiego nie ma podkatalogu lang z plikami słowników. Katalog ten należy pobrać oddzielnie ze strony z plikami w pakiecie golem_mes_lang_aktualny_numer.zip.

Zawarty w pakiecie katalog należy umieścić jako podkatalog w katalog programu klienckiego.

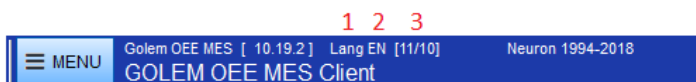
Sam fakt dodania podkatalogu nie uruchamia tłumaczenia – trzeba ustawić odpowiednie parametry w pliku lang.ini.

Możliwość skorzystania z tłumaczeń jest licencjonowana oddzielnie – klucz licencyjny

Licencja_Golem_MES_LANG.gkey należy umieścić w katalogu stacji tak jak inne klucze licencyjne.

W przypadku braku klucza licencji słowniki są prawidłowo ładowane i można je używać ale program kliencki sygnalizuje pracę w trybie testowym.

Słowniki, tak samo jak oprogramowanie, mają swoje wersje. Numer wersji zakodowany jest w nazwie pakietu oraz podany w pliku lang.ini (klucz ver).



W tytule okna widoczny jest identyfikator załączonej obsługi języka [1], prefix języka [2], oraz numer wersji słowników [3]. Jeśli numer zakodowany w programie (wymagany) jest identyczny jak numer ver słowników to widzimy w nawiasie tylko jeden numer. Jeśli widoczne są dwa numery to pierwszy jest numerem wymaganym a drugi numerem słownika odczytanym z pliku ini.

W katalogu lang może znajdować się plik tekstowy lang_changes.txt z opisem zmian słownika w poszczególnych wersjach.

Pliki w katalogu lang

W katalogu znajdują się:

lang.ini	plik z konfiguracją słowników
lang_en.ini	plik z angielskim słownikiem fraz
text_en.txt	plik z angielskim słownikiem dłuższych tekstów
sted_en.ini	plik dla tłumaczeń statusów rozszerzonych i klasyfikacji braków (opcja)

Mogą znajdować się też pliki :

lang_pl_read_only.ini	plik z polskim słownikiem słów i fraz wygenerowany jeśli klucz savepl=1
text_pl_read_only.txt	plik z polskim słownikiem tekstów wygenerowany jeśli klucz savepl=1
lang_changes.txt	plik z opisem zmian w słownikach

Uwaga. Pliki słowników muszą być kodowane w UTF8.

Słowniki

Producent dostarcza dwa słowniki: słownik polski który jest wbudowany w program oraz słownik angielski zawarty w plikach lang_en.ini i text_eng.txt.

Można wygenerować pliki z polskim słownikiem ale służą one jedynie jako pomoc w tłumaczeniach i są zapisywane po każdym uruchomieniu programu jeśli klucz savepl=1

Każdy może stworzyć własne słowniki z dowolnymi językami, w tym pliki z własną interpretacją tłumaczenia angielskiego – wiadomo – język angielski ma wiele odmian a wiele zwrotów jest silnie zależna od branży. Można też stworzyć słowniki częściowe, np. zapisać słownik angielski jako nowy słownik i przetłumaczyć tylko część fraz na inny.

Stworzenie własnego słownika polega na stworzeniu własnych plików o innych nazwach, np. lang_ua.ini i lang_ua.txt i ustawienie odpowiednich kluczy w pliku lang.ini

Lang.ini

plik lang.ini zawiera ustawienia słowników

```
[lang]
use=1
prefix=EN
ver=11
lang_file=lang_en.ini
text_file=text_en.txt
sted_file=sted_en.ini
```

```
[test]
label=1
savepl=1
```

W sekcji [lang] załączamy lub wyłączamy tłumaczenie (use = 1 lub 0), ustawiamy prefix nazwy języka, np. EN dla angielskiego, oraz ustawiamy nazwy plików słowników:

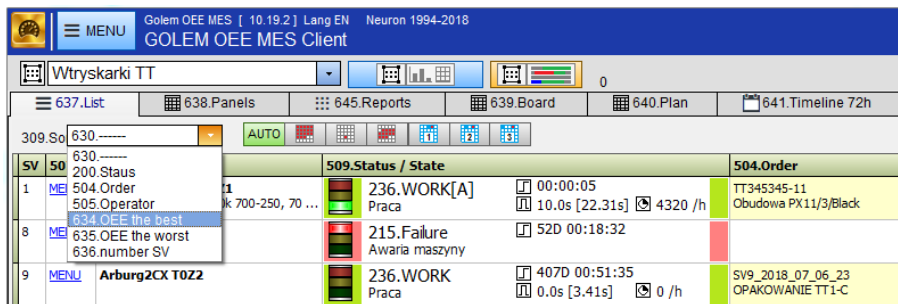
lang_file – nazwa pliku ini z tłumaczeniem słów i zwrotów

text_file – nazwa pliku tekstowego z tłumaczeniem dłuższych tekstów

sted_file – nazwa opcjonalnego pliku ini z tłumaczeniem statusów rozszerzonych i klasyfikacji braków

Numer ver służy do identyfikacji wersji słowników (numeracja producenta)

W sekcji [test] mamy dwa pomocnicze ustawienia:
 label=1 spowoduje dodanie przed każdą frazą jej numeru:

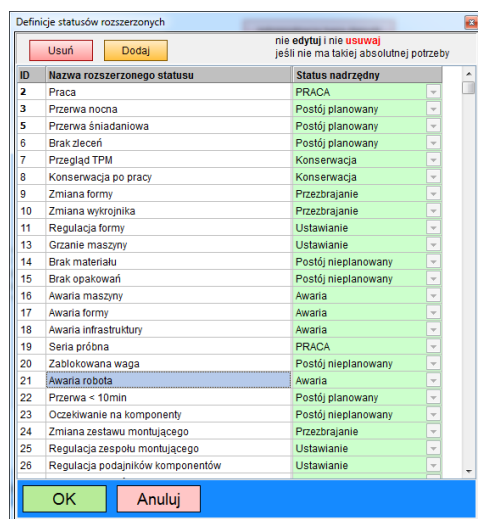


co znacznie ułatwia identyfikację i odszukanie fraz.

Parametr savepl=1 spowoduje że program zawsze po uruchomieniu utworzy pliki lang_pl_read_only.ini oraz txt_pl_read_only.txt w których jest polski słownik.

Pliki te są tylko do odczytu – polski słownik jest wkomponowany w program.

Oba te narzędzia są pomocne przy tworzeniu własnych słowników.



Za pomocą opcjonalnego pliku ini którego nazwę przypisujemy do klucza sted_file możemy zastąpić nazwy statusów rozszerzonych i nazw definicji dla klasyfikacji braków.

W pliku tym tworzymy dwie sekcje: [state] i [defect].

w których możemy przetłumaczyć odpowiednio nazwy ze słownika statusów rozszerzonych i słownika klasyfikacji braków.

Podajemy numer id z odpowiedniego słownika, np. id3= nowa nazwa np. widoczną obok nazwę statusu „Awaria robota” o numerze ID 21 przetłumaczymy tak:

```
[state]
id21= robot failure
```

Analogicznie w sekcji [defect] możemy dodać tłumaczenia nazw kategorii braków ze słownika tych nazw w konstruktorze.

Aplikacje mobilne

Możemy też zmienić język aplikacji mobilnych. Zmianą języka zajmuje się stacja która obsługuje serwer dla aplikacji.

Ponownie jak w programie klienckim w katalogu stacji umieszczamy katalog slang z plikami slang.ini i słownikiem angielskim w pliku slang_en.ini.

Zwróćmy uwagę na to że nazwy dla odróżnienia zaczynają się od litery s.

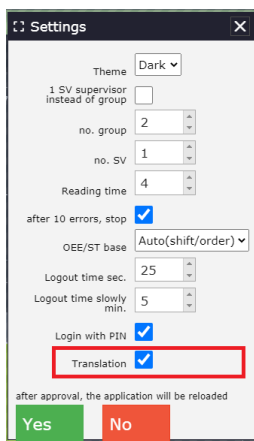
Wymagany jest też klucz autoryzacyjny licencji językowych.

Plik slang.ini ma budowę podobną do pliku lang.ini dla programu klienckiego

```
[lang]
use=1
all=1
prefix=EN
ver=11
lang_file=lang_en.ini
```

Dodatkowy klucz all określa czy tłumaczyć wszystkie aplikacje (all=1) czy pozwolić na załączenie tłumaczenia indywidualnie w każdej kopii aplikacji (na każdym z urządzeń)

Pozwala to np. na korzystanie z tłumaczenia jedynie na niektórych urządzeniach oraz zmianę tłumaczenia:



W pliku z językiem możemy umieścić też sekcję [state] i [defect] z tłumaczeniem statusów rozszerzonych, i nazw klasyfikacji braków analogicznie jak w przypadku tłumaczenia dla programu klienckiego.

Ważne

W wersji 10.29 zostały odnowione aplikacje mobilne i to tych aplikacji, czyli przynależnych wersji 10.29 lub wyższej dotyczy tłumaczenie.